**La négation en français québécois**

1. Au Québec, comme en France, « ne » n’est pas utilisé à l’oral.

|  |  |
| --- | --- |
| **Français standard**  Tu ne veux pas. | **Variation linguistique**  Tu veux pas. |

2. Au Québec, « personne » et « rien » peuvent apparaitre avec « pas ».

|  |  |
| --- | --- |
| **Français standard**  Il n’y a personne.  Il ne veut rien dire. | **Variation linguistique**  Y’a pas personne.  I veut pas rien dire. |

3. L’expression « du tout » se dit « pantoute » en français québécois.

|  |  |
| --- | --- |
| **Français standard**  Il n’y a rien du tout. | **Variation linguistique**  Y’a rien pantoute. |

4. Le « plus » des négations se dit « pu » dans le français parlé au Québec.

|  |  |
| --- | --- |
| **Français standard**  Je n’ai plus de farine. | **Variation linguistique**  J’ai pu de farine. |

5. « Bin », qui signifie « beaucoup », est redoublé dans les négations. « Trop » aussi.

|  |  |
| --- | --- |
| **Phrase positive**  Y’avait bin du monde. | **Phrase négative**  Y’avait pas bin bin de monde.  Y’avait pas trop trop de monde. |

Parmi ces phrases en français parlé au Québec, lesquelles sont des négations ?

1. J’en veux pu.
2. J’ai bin du fun.
3. J’sais pas son nom.
4. Pas pantoute !
5. J’en veux plus.
6. J’ai pu de farine.
7. J’ai pu me rendre à pied chez moi.
8. Y’a personne qui comprend.
9. Y’a pas personne qui comprend.
10. Y’a deux personne dans’ salle.
11. Y’en a pas bin bin.

Comment dit-on ses phrases en français standard ?

1. Vous voulez pas.
2. Chu pas content.
3. J’en peux pu.
4. J’en veux pas.
5. J’en veux pu.
6. J’en ai pas bin bin.
7. I m’en reste pu pantoute.
8. Est’ pu dans sa chambre.

Parmi ces phrases en français parlé au Québec, lesquelles sont des négations ?

1. J’en veux pu. N
2. J’ai bin du fun. A
3. Ché pas son nom. N
4. Pas pantoute ! N
5. J’en veux plus. A
6. J’ai pu de farine. N
7. J’ai pu me rendre à pied chez moi. A
8. Y’a personne qui comprend. N
9. Y’a pas personne qui comprend. N
10. Y’a deux personne dans’ salle. A
11. Y’en a pas bin bin. N

Comment dit-on ses phrases en français standard ?

1. Vous ne voulez pas.
2. Je ne suis pas content.
3. Je n’en peux plus.
4. Je n’en veux pas.
5. Je n’en veux plus.
6. Je n’en ai pas beaucoup.
7. Il ne m’en reste plus du tout.
8. Elle n’est plus dans sa chambre.